

Antrag auf kostenfreies Kultur- und Freizeitticket

La demande ou la délivrance d'un ticket culture et loisirs

Mit dem Kultur- und Freizeitticket gratis in Frankfurter Museen und den Zoo Frankfurt!

Accès gratuit aux musées et au zoo de Francfort avec le ticket culture et loisirs !

Bitte vollständig, leserlich und in deutscher oder englischer Sprache ausfüllen und senden an:

Veillez le remplir complètement, lisiblement et en allemand ou en anglais et l'envoyer à :

Kulturamt

KUFTI

Brückenstraße 3-7

60594 Frankfurt am Main

Nom complet, y compris titre, de la personne déposant la demande

Angaben z. Erziehungsberechtigten bzw. gesetzlichen Vertretern:

Titre Anrede, Titel:	Rue et numéro de bâtiment: Straße, Hausnr.:
Nom : Name:	Code postal et ville: PLZ, Ort:
Prénom : Vorname:	Date de naissance: Geburtsdatum:
Adresse e-mail: E-Mail-Adresse*:	Numéro de telephone: Rufnummer*:

* facultatif
Optional

Angaben zum Kind/ zu den Kindern, für d. ein Kultur- und Freizeitticket beantragt wird:

Détails de l'enfant/des enfants pour lequel/lesquels un billet culture et loisirs est demandé :

	Name Nom	Vorname(n) Prénom	Geburts- datum** Date de naissance	Wohnsitz in Frankfurt a.M. domiciliées à Francfort	Schule/ Kita (Name, Anschrift) (nur erforderlich falls Wohnsitz des Kindes nicht in Frankfurt am Main) École ou garderie (si le domicile n'est pas à Francfort-sur-le-Main)
1				<input type="checkbox"/> Ja Oui <input type="checkbox"/> Nein Non	
2				<input type="checkbox"/> Ja Oui <input type="checkbox"/> Nein Non	
3				<input type="checkbox"/> Ja Oui <input type="checkbox"/> Nein Non	
4				<input type="checkbox"/> Ja Oui <input type="checkbox"/> Nein Non	

**das Kultur- und Freizeitticket verliert automatisch seine Gültigkeit mit Vollendung des 18. Lebensjahres

***le billet culture et loisirs perd automatiquement sa validité à l'âge de 18 ans*

Angaben zum Netto-Haushaltseinkommen: Revenu mensuel net du foyer

<p>Das Netto-Haushaltseinkommen*** <i>Le revenu mensuel net de mon foyer***</i></p> <p>unterschreitet est inférieur à <input type="checkbox"/> 4.500 €</p> <p>*** Summe der verbleibenden Beträge nach Steuern und Pflichtabgaben laut letztem gültigem Jahressteuerbescheid aller Mitglieder der Haushaltsgemeinschaft <i>*** Total des montants disponibles restants après déduction des impôts et prélèvements obligatoires figurant sur la dernière déclaration fiscale annuelle de tous les membres du foyer.</i></p>	<p>(Für den Fall, dass Ihr Netto-Haushaltseinkommen diese Grenze überschreitet, haben Sie die Möglichkeit, das Kultur- und Freizeitticket zu einem Preis von 29 € käuflich zu erwerben. Das Ticket ist ein Jahr gültig und kann online auf www.kufti.de bestellt werden)</p> <p><i>est inférieur à 4500 euros.</i></p> <p><i>Si le revenu net de votre foyer dépasse cette limite, vous pouvez vous rendre pour acheter le KUFTI (ticket culture et loisirs) au tarif de 29 € par an.</i></p>
--	---

Ich versichere, dass die vorstehenden Angaben vollständig sind und der Wahrheit entsprechen. Mir ist bekannt und hierüber informiere ich die o.a. Kinder, dass das Kultur- und Freizeitticket nicht übertragbar ist und bei Missbrauch gesperrt werden kann.

Je déclare que les renseignements ci-dessus sont exhaustifs et conformes à la vérité. J'ai compris, et je fais savoir aux enfants susmentionnés, que le ticket culture et loisirs n'est pas cessible et qu'il peut être bloqué en cas d'utilisation abusive.

J'ai compris que, dans le cadre de mes obligations de coopération, je dois remettre par écrit les justificatifs permettant de prouver que je réunis les conditions d'éligibilité si je reçois une demande écrite du service culturel en ce sens. En outre, je dois également communiquer spontanément au service culturel (mailto:kufti.kulturamt@stadt-frankfurt.de) toute modification des conditions d'éligibilité (déménagement, changement d'école, évolution des revenus). Ce dernier vérifie alors si le ticket culture et loisirs conserve sa validité ou s'il doit être bloqué.

Hinweis: D. Kultur- und Freizeitticket(s) werden Ihnen postalisch an die o.a. Adresse zugestellt. Bitte haben Sie Verständnis, dass bei Verlust eines Kultur- und Freizeittickets oder bei Angabe einer ungültigen Versandadresse eine Bearbeitungsgebühr für die Ausstellung eines neuen Tickets i.H.v. 10 € anfällt.

Le ou les billets culture et loisirs vous seront envoyés par courrier à l'adresse ci-dessus. Veuillez comprendre que si vous perdez un billet culture et loisirs ou si vous fournissez une adresse postale non valide, des frais de traitement de 10 € seront facturés pour l'émission d'un nouveau billet.

Lieu, Date
Ort, Datum

Signature
Unterschrift

Datenschutz Protection des données

Ich willige in die Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten zum Zwecke der Ausstellung d. Kultur- und Freizeittickets ein. Die Information nach Artikel 13 und 14 Datenschutz-Grundverordnung (DS-GVO) finden Sie auf den folgenden Seiten.

Le demandeur accepte que ses données à caractère personnel soient traitées aux fins de la délivrance du ticket culture et loisirs. Vous trouverez les informations prévues par les articles 13 et 14 du Règlement général sur la protection des données (RGPD) sur les pages suivantes.

Lieu, Date
Ort, Datum

Signature
Unterschrift

**Information nach Artikel 13 und 14
Datenschutz-Grundverordnung (DS-GVO)**

Stand: 10/2019

**Informations prévues par les articles 13 et 14
Règlement général sur la protection des données (RGPD)**

Verantwortlicher für die Datenverarbeitung (Name Behörde, Sitz, Kontaktdaten) Responsable du traitement des données (Nom de l'autorité, siège, coordonnées)	Ggf. zuständige Fachabteilung (Kontaktdaten) Éventuel service spécialisé compétent (coordonnées)
Stadt Frankfurt am Main Kulturamt (Amt 41) Brückenstraße 3-7 60594 Frankfurt am Main www.frankfurt.de	Museumsadministration, -investitionen und -IT 41.11.1 Museumsadministration Brückenstraße 3-7 60594 Frankfurt am Main E-Mail: info.kulturamt@stadt-frankfurt.de
Kontaktdaten des behördlichen Datenschutzbeauftragten Coordonnées du délégué à la protection des données	
Referat Datenschutz und IT-Sicherheit Sandgasse 6, 60311 Frankfurt am Main	E-Mail: datenschutz@stadt-frankfurt.de

Zwecke und Rechtsgrundlagen der Datenverarbeitung Objectifs et bases juridiques du traitement des données Zwecke Objectifs :
Die Beantragung bzw. Ausstellung eines Kultur- und Freizeittickets La demande ou la délivrance d'un ticket culture et loisirs
Rechtsgrundlagen Bases juridiques
Ihre Daten werden auf Grundlage von Art. 6 Abs. 1 Buchstabe a) DS-GVO erhoben: Die Datenverarbeitung beruht auf Ihrer Einwilligung Vos données sont collectées sur la base de l'art. 6, al. 1, lit. b) du RGPD : leur traitement est nécessaire à l'exécution d'un contrat dont vous êtes l'une des parties
Folgen bei Nichtbereitstellung der Daten durch die betroffene Person Conséquences si la personne concernée ne fournit pas ses données :
Die Bereitstellung der personenbezogenen Daten ist gesetzlich geregelt oder vertraglich vorgeschrieben, für einen Vertragsabschluss erforderlich oder die betroffene Person ist verpflichtet, die personenbezogenen Daten bereitzustellen. La fourniture de données à caractère personnel est réglementée par la loi ou prévue par un contrat, elle est nécessaire à la conclusion d'un contrat ou la personne concernée est tenue de fournir les données à caractère personnel. <input type="checkbox"/> nein Non <input checked="" type="checkbox"/> ja Oui
Folgen bei Nichtbereitstellung der Daten Conséquences si les données ne sont pas fournies
Es kann/ können kein/e Kultur- und Freizeitticket/s ausgestellt werden <u>Il n'est pas possible de délivrer le(s) ticket(s) culture et loisirs</u>

**Kategorien personenbezogener Daten, die verarbeitet werden
Catégories de données à caractère personnel faisant l'objet d'un traitement**

- Vollständiger Name einschließlich Titel d. antragstellenden Person
Nom complet, y compris titre, de la personne déposant la demande
- Straße und Hausnummer
Rue et numéro de bâtiment
- PLZ und Wohnort
Code postal et ville
- Geburtsdatum
Date de naissance
- E-Mail-Adresse (optional)
Adresse e-mail (facultatif)
- Rufnummer (optional)
Numéro de téléphone (facultatif)
- Vollständige/r Name/n des Kindes/ der Kinder
Nom(s) complet(s) de l'enfant/des enfants
- Geburtsdatum der Kinder, für die ein Kultur- und Freizeitticket beantragt wird
Date de naissance des enfants pour lesquels un ticket culture et loisirs est demandé
- Schule bzw. Kita (falls Wohnsitz nicht in Frankfurt am Main)
École ou garderie (si le domicile n'est pas à Francfort-sur-le-Main)

Wurden die Daten nicht bei der betroffenen Person erhoben – zusätzlich

En complément – si les données n'ont pas été collectées auprès de la personne concernée :

Information aus welcher Quelle die personenbezogenen Daten stammen und ggf., ob die aus öffentlich zugänglichen Quellen stammen

Indiquer la source d'où proviennent les données à caractère personnel et, éventuellement, si cette source est accessible au public

Empfänger oder Kategorien von Empfängern der personenbezogenen Daten

Destinataires ou catégories de destinataires des données à caractère personnel :

- Innerhalb der Stadtverwaltung Frankfurt erhalten diejenigen Stellen Zugriff auf die Daten, die für die Ausstellung des Kultur- und Freizeittickets und Überprüfung der Anspruchsvoraussetzungen zum kostenfreien Erhalt des Tickets zuständig sind.

Au sein de l'administration municipale de Francfort, les organes pouvant accéder aux données sont ceux chargés de délivrer le ticket culture et loisirs et de vérifier que les conditions d'éligibilité pour l'obtention gratuite du ticket sont réunies.

- Außerhalb der Stadtverwaltung Frankfurt hat unser Dienstleister Zugriff auf die Daten, die er zur Produktion des Kultur- und Freizeittickets im Rahmen des Auftrags von der o.a. verantwortlichen Stelle weisungsgebunden verarbeitet.

En dehors de l'administration municipale de Francfort, notre prestataire de services a accès aux données qu'il est tenu de traiter pour produire le ticket culture et loisirs dans le cadre du mandat confié par l'organe compétent susmentionné.

Geplante Datenübermittlung in ein Drittland oder an eine internationale Organisation

Transfert de données prévu vers un pays tiers ou une organisation internationale

- Eine Übermittlung von personenbezogenen Daten an ein Drittland i.S. von Art. 13 Abs. 1 lit. f DS-GVO ist **nicht** beabsichtigt
Aucun transfert de données à caractère personnel vers un pays tiers au sens de l'art. 13, al. 1, lit. f du RGPD **n'est** prévu.

Speicherungsdauer der Daten, bzw. die Kriterien für die Festlegung der Speicherungsdauer
Durée de conservation des données ou critères appliqués pour la définition de la durée de conservation :

- Ihre personenbezogenen Daten werden nach der Erhebung so lange gespeichert, wie dies für die Aufgabenerfüllung erforderlich ist, längstens bis zur Vollendung des 18. Lebensjahres d. Kindes/ Kinder, für die das Kultur- und Freizeitticket beantragt wurde.
Une fois collectées, vos données à caractère personnel sont conservées tant que cela est nécessaire à la réalisation des tâches.

Information zu Betroffenenrechten
Informations relatives aux droits des personnes concernées

Auf **Ihre Rechte** zu Auskunft, Berichtigung, Löschung, Einschränkung der Verarbeitung, Datenübertragbarkeit und Widerspruch bezüglich aller Ihrer verarbeiteten personenbezogenen Daten weisen wir Sie an dieser Stelle ausdrücklich hin. Rechtsgrundlagen hierfür sind die Art. 15 bis 21 DS-GVO

En ce qui concerne **vos droits** d'accès, de rectification, d'effacement, de limitation du traitement, de portabilité des données et d'opposition en lien avec toutes vos données à caractère personnel ayant fait l'objet d'un traitement, nous vous renvoyons au RGPD.

Beruhet die Verarbeitung personenbezogener Daten auf Ihrer Einwilligung, können Sie diese jederzeit mit Wirkung für die Zukunft widerrufen.

Si vous avez consenti au traitement de vos données à caractère personnel, vous pouvez révoquer ce consentement à tout instant avec effet pour l'avenir.

Sie haben das Recht, Beschwerden beim **Hessischen Datenschutzbeauftragten** zu erheben.
Postanschrift: Der Hessische Beauftragte für Datenschutz und Informationsfreiheit, Postfach 3163, 65021 Wiesbaden, Tel.: 0611 / 1408-0 oder E-Mail: poststelle@datenschutz.hessen.de.

Vous avez le droit de porter plainte auprès du **délégué à la protection des données de Hess**.
Adresse postale : Der Hessische Beauftragte für Datenschutz und Informationsfreiheit, Postfach 3163, 65021 Wiesbaden, tél. : +49 (0)611 / 1408-0 ou adresse électronique : poststelle@datenschutz.hessen.de.